

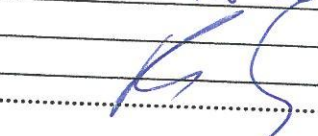
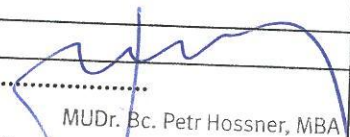
GN Hearing Czech Republic spol. s r. o. Prokopových 3 158 00 Praha 5 IČO: 48593273 DIČ: CZ48593273 zapsána v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 18711 tel.: 224941641 zastoupena: p. Lukášem Prausem, jednatelem dále jen "dodavatel"	GN Hearing Czech Republic spol. s r. o. Prokopových 3 158 00 Praha 5 Business ID: 48593273 Tax ID: CZ48593273 registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 18711 tel.: 224941641 represented by: Mr. Lukáš Praus, general manager "Supplier"
a Nemocnice Kadaň s.r.o. Golovinova 1559 432 01 Kadaň IČO: 25479300 DIČ: CZ25479300 tel.: 474944111 fax: 474333935 zastoupena: MUDr. Bc. PETREM HOSSNEREM, MBA, jednatelem dále jen "odběratel"	and Nemocnice Kadaň s.r.o. Golovinova 1559 432 01 Kadaň IČO: 25479300 DIČ: CZ25479300 tel.: 474944111 fax: 474333935 represented by: MUDr. Bc. PETR HOSSNER, MBA, general manager "Client"
uzavřeli po vzájemné dohodě tuto	enter, upon mutual agreement, into this
SMLOUVU O DODÁVKÁCH ZBOŽÍ A PROVOZU KONSIGNAČNÍHO SKLADU	CONTRACT TO SUPPLY GOODS AND OPERATE CONSIGNMENT STOCK
<u>I. Předmět smlouvy</u>	<u>I. Subject-Matter of the Contract</u>
1.1. Odběratel se touto smlouvou zavazuje od dodavatele vlastním jménem a na vlastní účet odebírat sluchadla a se sluchadly související výrobky (dále jen „zboží“) a přizpůsobovat je k užívání výhradně na území České republiky.	1.1. By entering into this Contract the Client undertakes to purchase, in its own name and on its own account, from the Supplier hearing aids and related products ("Goods") and adapt them for their exclusive use in the Czech Republic.
1.2. Odběratel se dále zavazuje provozovat pro dodavatele konsignační sklad, do něž bude dodavatel na základě objednávek odběratele dodávat zboží a odběratel jej bude vydávat lékařům pro potřeby konkrétního pacienta.	1.2. The Client also undertakes to operate for the Supplier a consignment stock to which the Supplier will deliver the Goods based on the Client's orders and the Client will subsequently deliver the Goods to physicians based on needs of particular patients.
1.3. Konsignační sklad odběratel zřídí a bude provozovat na adrese: Golovinova 1559, 432 01 Kadaň	1.3. The Client will establish and operate the consignment stock at: Golovinova 1559, 432 01 Kadaň

<u>II. Vlastnictví</u>	<u>II. Ownership</u>
2.1. Zboží zůstává až do okamžiku jeho vydání z konsignačního skladu podle této smlouvy ve vlastnictví dodavatele.	2.1. The Supplier owns the Goods until the Goods are dispensed from the consignment stock under this Contract.
<u>III. Dopravní podmínky</u>	<u>III. Transport Conditions</u>
3.1. Náklady za dopravu zboží do konsignačního skladu hradí dodavatel.	3.1. The Supplier bears costs of transport of the Goods to the consignment stock.
<u>IV. Ceny</u>	<u>IV. Prices</u>
4.1. Ceny zboží, včetně obalu, jsou určovány podle ceníku dodavatele (dále jen „Ceník“), které však nesmí být vyšší než ceny uvedené v platném kódovém seznamu Všeobecné zdravotní pojišťovny České republiky (dále jen „VZP ČR“), respektive v platném Registru zdravotnických prostředků Státního ústavu pro kontrolu léčiv (dále jen „SÚKL“). V případě sluchadel nezahrnutých do kódového seznamu VZP ČR, resp. registru SÚKL, jsou ceny stanoveny Ceníkem.	4.1. Prices for the Goods, including packaging, are determined by the Supplier's pricelist (Pricelist), but they cannot exceed the prices mentioned in the up-to-date code list of the General Health Insurance Company of the Czech Republic (VZP ČR) or in the up-to-date register of medical devices kept by the State Authority for Control of Pharmaceuticals (SUKL). The prices for other Goods, not included in the code list, are determined based on the Supplier's pricelist valid for the relevant period.
4.2. Změny cen sluchadel zahrnutých v kódovém seznamu VZP ČR, resp. v platném registru SÚKL je dodavatel oprávněn provádět tak, aby nedošlo k překročení maximální ceny uvedené v kódovém seznamu VZP ČR, resp. v platném registru SÚKL. Změny cen sluchadel nezahrnutých v kódovém seznamu VZP ČR, resp. registru SÚKL, je konsignant oprávněn provádět změnou platného ceníku a to vždy předem na následující kalendářní čtvrtletí. Dodavatel je povinen změnu cen zboží odběrateli oznámit vždy nejpozději 7 dní před dnem, k němuž má změna cen nabýt účinnosti.	4.2. The Supplier is entitled to change prices for the Goods included in the code list of VZP ČR or in the Registry of SUKL in the way so they do not exceed the maximum price mentioned in the code list of VZP ČR or in the Registry of SUKL. The Supplier is furthermore entitled to change prices for other Goods not included in the code list by amending Supplier's pricelist prior to a calendar quarter. The Supplier is obliged to notify the Client of any price changes no later than seven calendar days before the planned effect of the change.
4.3. Přílohou č. 1 a nedílnou součástí smlouvy je ceník dodavatele obsahující ceny zboží uvedeného v kódovém seznamu VZP, resp. v platném registru SÚKL a ceny zboží v tomto seznamu neuvedeného, platné ke dni podpisu smlouvy.	4.3. The Supplier's pricelist comprising prices for the Goods included in the code list of VZP ČR and in the Registry of SUKL and other Goods, not included in this list, valid on the day of the execution of this Contract is included in Annex No. 1 to this Contract and forms an integral part of it.

V. Způsob plnění	V. Manner of Performance
5.1. Odběratel pověří z řad svých pracovníků odpovědnou osobu pro spolupráci s dodavatelem. Odpovědnou osobou se stanovuje: MUDr. Zuzana Topilová tel.: 776 844 801	5.1. The Client authorises one of its employees to cooperate with the Supplier. The authorised person is: MUDr. Zuzana Topilová tel.: 776 844 801
5.2. Dodavatel dodává zboží do konsignačního skladu na základě objednávky vystavené tímto odpovědným pracovníkem. Objednávka se podává na dohodnutém formuláři a stanoví minimálně množství a typ objednávaného zboží. Vyjimečně lze objednávku uskutečnit i telefonicky či osobně.	5.2. The Supplier delivers the Goods to the consignment stock based on orders issued by the authorised person. Orders are submitted on an agreed form and stipulate at least the volume and the type of ordered Goods. Orders may be submitted by phone and in person only by way of exception.
5.3. Objednané zboží se dodavatel zavazuje dodat do konsignačního skladu nejpozději do 3 týdnů ode dne přijetí objednávky.	5.3. The Supplier undertakes to deliver the Goods to the consignment stock within a maximum of three weeks of the acceptance of the order.
5.4. Dodavatel se současně zavazuje s dodáním zboží dodat odběrateli veškerou potřebnou, zejména technickou dokumentaci.	5.4. In addition to the Goods, the Supplier also undertakes to deliver to the Client the entire required, mainly technical documents.
5.5. Odběratel potvrdí dodavateli příjem zboží podpisem dodacího listu, ve kterém bude uveden počet kusů a typ zboží.	5.5. The Client confirms the acceptance of the Goods to the Supplier by signing the delivery note which states the volume and the type of the Goods.
5.6. Nebezpečí škody na zboží přechází na odběratele okamžikem předání zboží odběrateli.	5.6. Risk of damage to the Goods passes to the Client immediately upon it being handed over to the Client.
5.7. Dodavatel je oprávněn kdykoli provést kontrolu stavu zboží v konsignačním skladu a odběratel je povinen kdykoli na požádání mu tuto kontrolu umožnit. Dodavatel může kdykoliv požadovat vrácení veškerého zboží v konsignačním skladu a odběratel je povinen mu jej vydat.	5.7. The Supplier is entitled to inspect at any time the status of the Goods in the consignment stock and the Client is obliged to enable the Supplier to inspect the Goods any time at the Supplier's request. The supplier is entitled to require restitution of all Goods in the consignment stock and the Client is obligated to restore them.
5.8. Výdej zboží provádí osoba odpovědná za konsignační sklad na základě požadavku konkrétního lékaře.	5.8. The person responsible for the consignment stock delivers the Goods based on requirements of individual physicians.

5.9. Charakter konsignačního skladu musí odpovídat konsignačnímu účelu a konsignační sklad je odběratel povinen zabezpečit k řádnému a bezpečnému uložení zboží tak, aby nedošlo k jeho poškození, zničení či zcizení.	5.9. The nature of consignment stock shall be conform with the purpose of consignment and the Client undertakes to assure that the consignment stock is suitable for safe stock of the Goods and to prevent any deterioration, destruction or theft of Goods.
5.10. Odběratel je povinen skladovat zboží v konsignačním skladu odděleně od jiného zboží.	5.10. The Client is obligated to store the Goods in the consignment stock separately from other goods.
5.11. Odběratel je povinen zahrnout zboží do své pojistné smlouvy o pojištění majetku, kterou má uzavřenu s pojišťovnou nebo takovou pojistnou smlouvu uzavřít před podepsáním této smlouvy	5.11. The Client undertakes to include the Goods under his/her proprietary insurance policy concluded with his/her insurance company or to conclude such insurance policy before signing this agreement.
<u>VI. Platební podmínky</u>	<u>VI. Payment conditions</u>
6.1. Odběratel se zavazuje doručit dodavateli na dohodnutém tiskopise měsíční přehled vydaného zboží, v němž uvede počet kusů, typ a výrobní čísla zboží vydaného v průběhu příslušného fakturačního období, a to vždy nejpozději do 5. dne následujícího kalendářního měsíce. Přehled je nutno zaslat i v případě, že nebyl výdej žádný.	6.1. The Client undertakes to submit to the Supplier a monthly list of sold Goods on an agreed form, including the volume, the type and the serial numbers of the Goods delivered in the relevant invoice period, always on the 5 th day of the following calendar month at the latest. The list must be provided even when no Goods have been sold.
6.2. Na základě tohoto přehledu vystaví dodavatel odběrateli fakturu dle počtu vydaných kusů zboží a jejich ceny určené dle čl. IV této smlouvy, přičemž tato faktura je splatná ve lhůtě 30 dnů. Uvedená lhůta začíná běžet od dne doručení faktury odběrateli.	6.2. Based on this list, depending on the volume of the delivered Goods and the price stipulated according to Article IV of this Contract, the Supplier issues an invoice to the Client. Invoices fall due within 30 days. This deadline starts running on the day when the invoice is delivered to the Client.
<u>VII. Záruka</u>	<u>VII. Guarantee</u>
7.1. Dodavatel poskytuje na zboží smluvní záruku za jakost v délce 24 měsíců, přičemž tato záruční lhůta počíná běžet dnem vydání zboží odběratelem zákazníkovi.	7.1. The Supplier provides the contractual 24-month quality guarantee for the Goods and this guarantee period starts running on the day when the Goods are dispensed by the Client to customers.
7.2. Odběratel je povinen den vydání zboží zákazníkovi vyznačit v záručním listě včetně typu a výrobního čísla.	7.2. The Client is obliged state the day when the Goods are dispensed to the customer, including the type and the production number of the Goods, in the letter of

	guarantee.
7.3. Zjistitelné vady je odběratel povinen uplatnit u dodavatele při celkové kontrole či bez zbytečného odkladu po jejich zjištění písemným oznámením. Nároky ze skrytých vad lze uplatnit rovněž písemným oznámením učiněným bez zbytečného odkladu, nejdéle však ve lhůtě uvedené v odst. 7. 1.	7.3. The Client is obliged to claim ascertainable defects against the Supplier in writing after the comprehensive inspection or immediately after they have been ascertained. Hidden defects may be claimed in writing without undue delay but at the latest by the deadline stated in paragraph 7. 1.
7.4. Dodavatel se zavazuje zajistit záruční i pozáruční servis a to po dobu 7 let ode dne ukončení dodávek toho kterého typu sluchadel.	7.4. The Supplier undertakes to provide guarantee and post-guarantee maintenance for seven years after supplies of the particular type of hearing aid have been terminated.
<u>VIII. Doba trvání smlouvy, její ukončení</u>	<u>VIII. Term and Termination of the Contract</u>
8.1. Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.	8.1. This Contract is concluded for indefinite time.
8.2. Tuto smlouvu lze vypovědět písemně i bez udání důvodů. Výpovědní doba činí 3 měsíce a začíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po doručení písemné výpovědi druhé straně. Jiná než písemná výpověď je neplatná.	8.2. The Contract may be terminated by a written notice without a reason. The notice period is three months and starts running on the first day of the month following the month in which the written notice of termination was delivered to the other party. Other than a notice of termination in writing is invalid.
8.3. V případě opakovaného či zvlášť hrubého porušení povinností stanovených touto smlouvou, lze smlouvu vypovědět písemnou výpovědí okamžitě. V tomto případě končí smluvní vztah mezi stranami dnem doručení písemné výpovědi druhé straně.	8.3. This Contract may be terminated in writing with immediate effect in case of a repeated or extremely gross breach of the Contract. In such a case the contractual relationship between the Parties terminates on the day when the notice of termination in writing is delivered to the other Party.
8.4. Bude-li smlouva ukončena dle ust. 8. 2. či 8. 3. provedou obě strany vzájemné vypořádání do 30ti dnů ode dne ukončení smluvního vztahu tak, že dodavatel odveze neprodané zboží nacházející se v konsignačním skladu a odběratel zaplatí veškeré zboží již prodané.	8.4. If the Contract is terminated as provided in paragraphs 8. 2 and 8. 3, the Parties will settle their mutual claims and obligations within 30 days of the termination so that the Supplier will collect unsold Goods located in the consignment stock and the Client will pay for all the Goods which have already been sold.

IX. Závěrečná ustanovení	IX. Final Provisions
9.1. Veškerá práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy se řídí občanským zákoníkem a českými právními předpisy.	9.1. All rights and duties arising from this Contract are governed by the Civil Code and Czech legislation.
9.2. Tato smlouva byla podepsána ve dvou vyhotoveních, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.	9.2. This Contract is signed in two counterparts of which each Party receives one.
9.3. Tato smlouva nahrazuje veškerá předchozí ujednání mezi stranami o předmětu této smlouvy.	9.3. This agreement replaces all prior agreements between the parties on the subject-matter of this Contract.
9.4. Změny a doplňky této smlouvy musí být provedeny písemně.	9.4. This Contract may only be modified and amended in writing.
X. Přílohy smlouvy	X. Annexes to the Contract
10.1. Přílohami a nedílnou součástí této smlouvy jsou: 1) Ceník výrobků dodavatele zařazených do kódového seznamu VZP, resp. v platném registru SÚKL a výrobků do tohoto seznamu nezařazených 2) kopie výpisu z obchodního rejstříku dodavatele	10.1. The following annexes form an integral part of this Contract: 1) pricelist of the Supplier's Goods included in the code list of VZP ČR and in the Registry of SUKL and other Goods 2) copy of the Supplier's extract from the Commercial Register
V Praze dne: 4.8.2020	In Prague, on: 21. 07. 2020
 GN Hearing Czech Republic spol. s r.o. Prokopových 3, 158 00 Praha 5 - Jinčovice IČO: 48593273, DIČ: CZ48593273 Tel.: +420 224 941 641 E-mail: info@gnhearing.cz Web: www.gnhearing.cz PO-ČT: 7:30 - 17:00, PA: 7:30 - 15:00	 MUDr. Bc. Petr Hossner, MBA Nemocnice Kadaň s.r.o. Golovinova 1559, 432 01 Kadaň IČO: 254 79 300



Prokopových 3, 158 00 Praha 5 - Jinčovice
IČO: 48593273, DIČ: CZ48593273
Tel.: +420 224 941 641
E-mail: info@gnhearing.cz
Web: www.gnhearing.cz
PO-ČT: 7:30 - 17:00, PA: 7:30 - 15:00

NEMOCNICE KADAŇ s.r.o.
Golovinova 1559, 432 01 Kadaň
IČO: 254 79 300

①